



Neues Rathaus, Bibliothek, Stadtarchiv und VHS Büro am 12. Mai geschlossen

Wegen einer Gemeinschaftsveranstaltung ist das Neue Rathaus am Freitag, 12. Mai geschlossen. Außerdem sind an diesem Tag geschlossen: die Bibliothek und das Stadtarchiv sowie das VHS Büro. Der Unterricht an der VHS findet aber wie üblich statt. Die Außenstellen der Fachdienste 41-44, d.h. der Fuhrpark, das Amt für öffentliches Grün und Friedhöfe und das Forstamt sind geschlossen. Die Kompostierungsanlage ist ebenfalls geschlossen. Die Kitas sind am Freitag, 12. Mai geöffnet.

Neue Öffnungszeiten des Bürgerbüros

Die Öffnungszeiten des Bürgerbüros der Stadt Völklingen ändern sich ab dem 18. April wie folgt:

- Montag**
von 8.00 bis 16.00 Uhr
 - Dienstag**
von 8.00 bis 12.00 Uhr
 - Mittwoch**
von 8.00 bis 18.00 Uhr
 - Donnerstag**
von 8.00 bis 12.00 Uhr
 - Freitag**
von 8.00 bis 12.00 Uhr
- Das Bürgerbüro befindet sich im Erdgeschoss des Neuen Rathauses in Völklingen. Zu erreichen ist das Bürgerbüro unter folgenden Telefonnummern: 06898/13-2908 bis -2913 und 06898/13-2322

Völklingen lebt gesund Vortrag: Thema Alkohol Genuss, Missbrauch, Sucht

Die Psychosoziale Beratungs- und Behandlungsstelle der Caritas in Völklingen lädt im Rahmen von „Völklingen lebt gesund!“ zu dem Vortrag „Was Sie schon immer über Alkoholenuss, Missbrauch und Sucht wissen wollten.“ ein. Der Vortrag findet am 27. April um 19 Uhr im Alten Rathaus statt. Die Veranstaltung informiert über Wissenswertes zu dem Thema Alkohol. Aufkommende Fragen werden von den Referentinnen und Mitgliedern einer Selbsthilfegruppe gerne beantwortet. Der Eintritt zur Veranstaltung ist frei.

Die Müll-Nummer: Unter folgender Nummer können die Bürgerinnen und Bürger illegalen Müll an den Baubetriebshof melden:

06898/13-2375

Die Telefonnummer ist von Montag bis Freitag von 6 bis 19 Uhr erreichbar.

IMPRESSUM

Völklinger Stadtnachrichten
Herausgeber: Stadt Völklingen
Oberbürgermeister Klaus Lorig
Rathausplatz, 66333 Völklingen

Für unverlangt eingesandte Artikel übernimmt die Redaktion keine Haftung.

Pilotstart für ein öffentliches W-LAN in Völklingen:

Free Hotspot Völklingen startet pünktlich zum Frühlingsmarkt

Bereits im Frühjahr 2016 hat sich der städtische Ausschuss für Wirtschaft, Kultur und Sport intensiv mit der Materie „öffentliches WLAN“ auseinandergesetzt und sich letztendlich einstimmig für die Umsetzung eines solchen Projektes in der Stadt Völklingen ausgesprochen. Der Masterplan sieht im ersten Ausbauschritt vor, zunächst öffentliche Plätze in der Innenstadt mit dem freizugänglichen Internet zu versorgen. In der Folgezeit sollen weitere Bereiche wie Sport- und Freizeitanlagen hinzukommen. Dies ist jedoch davon abhängig, wie die weitere Finanzierung des Projektes dargestellt werden kann.

Oberbürgermeister Klaus Lorig: „Ich freue mich, dass wir nun heute zum Frühlingsmarkt den ersten Feldversuch starten und quasi einen ersten Belastungstest machen können.“ Das freie Internet ist über mobile Endgeräte im Bereich der oberen Karl-Janssen-Straße, der Rathausstraße vom Woolworth-Warenhaus bis zum Alten Rathaus sowie auf dem Adolph-Kolping-Platz empfangbar. Klaus Lorig: „Man muss in seinem Handy, Tablet oder Notebook in den WLAN-Einstellungen den Punkt „Neue Netze anzeigen“ aktivieren und erhält nach kurzer Zeit



Jetzt noch bequemer surfen: Der Free Hotspot Völklingen macht's möglich Foto: lh

das öffentliche Internet unter dem Namen „Free Hotspot Völklingen“ angezeigt. Nach der Netzauswahl muss man im Web-Browser noch kurz den Button „Verbinden“ betätigen und kann direkt mit dem Internetsurfen loslegen.“ Die Empfangsreichweite ist jedoch von der Leistungsfähigkeit des einzelnen Handys oder Tablets abhängig und kann punktuell variieren. Der Free Hotspot Völklingen wird in das Glasfasernetz der VSE-Net eingespeist. Lorig weiter: „Die einzelnen Hotspots können mehrere hundert Nutzer gleichzeitig

ins Internet bringen. Jedoch haben wir die Nutzungszeit auf einen Zeitraum von 24 Stunden gesehen, auf 2 Stunden und 150 MB Download-Volumen in der Anfangszeit eingeschränkt.“ Die Rechtssicherheit (Störhaftung) ist beim Free Hotspot Völklingen durch die Nutzung der VSE Net-WLAN Plattform gegeben. „Das einfache und rechtssichere System gewährleistet, dass die Stadt Völklingen als Betreiber von der Haftung freigestellt ist und nicht für die Nutzung des WLANs haftbar gemacht werden kann. Letztendlich ist jeder Nutzer

selbst verantwortlich für das Surfen im Internet“, so Lorig weiter. Das öffentliche WLAN ist ein Stadtmarketingprojekt des Fachdienstes für Wirtschaftsförderung und Stadtmarketing der Stadt Völklingen und wurde in Kooperation mit dem in Völklingen ansässigen Unternehmen VSE Net, der IKS Computer GmbH sowie mit technischer Unterstützung durch die städtische IT-Abteilung umgesetzt. Allgemeine Informationen auch im Internet unter: www.voelklingen.de (im Menü Tourismus / Öffentliches W-LAN).

Festakt zum Tag des Baumes
Die Feierlichkeiten finden im Stadtteil Ludweiler statt

Der 25. April ist der „Internationale Tag des Baumes“. Die Stadt Völklingen und der Saarwald-Verein begehen den Gedenktag traditionell mit einer Baumpflanzung. Die Feierlichkeiten finden in diesem Jahr um 14 Uhr auf der Grünfläche an der Wendalinuskapelle im Stadtteil Ludweiler statt. Oberbürgermeister Klaus Lorig, der Vorsitzende des Saarwald-Vereins Völklingen Bernd Reichert und der Landesvorsitzende des Saarwald-Vereins

Aribert von Pock werden eine Fichte - Baum des Jahres 2017 - pflanzen. Der Baum ist

Am 25. April ist der Tag des Baumes

eine Spende der Firma Fielmann. Das musikalische Rahmenprogramm gestalten die Kreuzbergsänger des Saarwald-Vereins und das Jagdhorn-

bläsercorps Dietrichsberg. Die Brass Band Ludweiler lädt alle Gäste anschließend zu einem Imbiss auf dem Vereinsgelände am Warndstadion ein. Zu der Veranstaltung ist die Bevölkerung herzlich eingeladen. Zum Tag des Baumes haben die Initiatoren ein vielfältiges Begleitprogramm zusammengestellt, darunter einen Malwettbewerb für Kinder. Eine Jury wird die schönsten Bilder

aus weit über 100 eingereichten Beiträgen auswählen. Die Preisträger erhalten eine Urkunde und Sachpreise, die anschließend am Warndstadion ein. Zu der Veranstaltung ist die Bevölkerung herzlich eingeladen. Zum Tag des Baumes haben die Initiatoren ein vielfältiges Begleitprogramm zusammengestellt, darunter einen Malwettbewerb für Kinder. Eine Jury wird die schönsten Bilder

Baum des Jahres 2017: Die Fichte

lässlich der Feier zum Tag des Baumes überreicht werden. Das Programm zum Tag des Baumes in Völklingen ist im Internet unter www.voelklingen.de zu finden.



HEUTE
WLAN-Zugang

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

immer mehr Städte bieten ihren Bürgern und Besucherinnen einen kostenlosen WLAN-Zugang an. Ab dem Frühlingsmarkt am letzten Sonntag haben wir dieses Angebot nun auch in Völklingen, zunächst nur zur Nutzung im Bereich des Adolph-Kolping-Platzes. Natürlich soll dies nicht der einzige Hotspot in unserer Stadt bleiben, weitere werden folgen. Zum einen wird die sogenannte Störhaftung abgeschafft. Diese war lange eine Bremse, weil sich Kommunen, die offenes WLAN anbieten wollten, unter Umständen dem Risiko aussetzten, kostenpflichtig abgemahnt zu werden, falls Nutzer illegale Inhalte aus dem Internet abriefen. Diese Störhaftung soll nun von Seiten der Bundesregierung abgeschafft werden. Damit kann in der Tat ein neuer Schub für mehr offene WLANs entstehen und ein weiterer Schritt zum Ausbau der digitalen Infrastruktur gemacht werden. Zweitens wollen wir versuchen von einer neuen Initiative der EU zu profitieren, die die Bereitstellung kostenloser Internetzugänge in den Zentren des öffentlichen Lebens fördern will. Ab Mitte des Jahres können solche Projekte vorgeschlagen werden und mit etwas Glück könnten wir Zuschüsse für die Installations- und Gerätekosten bekommen. Unabhängig davon prüfen wir parallel, Internetzugänge über sogenannte Freifunk-Netze in der Stadt zu ermöglichen. Mehrere Wege stehen uns offen die öffentliche Infrastruktur für freies WLAN auszubauen. Der Stadtrat unterstützt und fordert dies, also packen wir es an, der Anfang ist gemacht.

In diesem Sinne wünsche ich Ihnen viel Spaß beim surfen

Ihr Klaus Lorig
Oberbürgermeister der Stadt Völklingen

KOMMENTAR



ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNGEN DER STADT VÖKLINGEN

Bekanntmachung

Die Stadt Völklingen gibt bekannt, dass folgende Sitzungen stattfinden:

A) Nichtöffentliche Sitzung des Einstellungsausschusses
Sitzungstermin: Montag, 24.04.2017, 13:00 Uhr
Ort: Neues Rathaus, Rathausplatz, 66333 Völklingen, Saal 1

Tagesordnung Öffentlicher Teil
1. Eröffnung der Sitzung und Feststellung der Tagesordnung
2. u. 3. Personalangelegenheiten
4. Mitteilungen und Anfragen

B) Öffentliche und nichtöffentliche Sitzung des Ortsrates des Gemeindebezirks Ludweiler
Sitzungstermin: Montag, 24.04.2017, 18:00 Uhr
Ort: 66333 VK-Ludweiler, Am Bürgermeisteramt 5, Sitzungssaal

Tagesordnung Öffentlicher Teil
1. Eröffnung der Sitzung und Feststellung der Tagesordnung
2. Naturschutzrechtliches Wegerecht Hirtenwiesengraben Ludweiler - Sperrung eines Teilstücks in Privateigentum
3. Aufstellungsbeschluss für eine Satzung gem. §§ 11, 39 Abs. 1 Nr. 3 SNG : Dauerhafte Sperrung des Teilstücks und Anlegung
3. Auswirkung des neuen Spielhallengesetzes auf Ludweiler
4. Sachstand der Baumaßnahme Werbelner Straße und Planung zukünftiger Arbeiten
5. Mitteilungen und Anfragen

Nichtöffentlicher Teil
1. Mitteilungen und Anfragen

C) Nichtöffentliche Sitzung des Hauptausschusses
Sitzungstermin: Dienstag, 25.04.2017, 17:00 Uhr
Ort: Neues Rathaus, Rathausplatz, 66333 Völklingen, Saal 1

Tagesordnung Öffentlicher Teil
1. Eröffnung der Sitzung und Feststellung der Tagesordnung
2. - 5. Personalangelegenheiten
6. Vorstellung des Doppelhaushaltsentwurfes 2017/2018 hier: Investitionsprogramm und investiver Finanzhaushalt
7. Änderung des Gesellschaftsvertrages der SEV

8. Zuwendung an den SV Ludweiler; Erneuerung Rasenplatz 2009 hier: Teilaufhebung und Rückforderung
9. Erlass einer Haus- und Badeordnung für die öffentlichen Bäder der Stadt Völklingen
10. Änderung der Geschäftsordnung des Stadtrates
11. Mitteilungen und Anfragen

D) Öffentliche und nichtöffentliche Sitzung des Ortsrates des Gemeindebezirks Völklingen
Sitzungstermin: Mittwoch, 26.04.2017, 17:00 Uhr
Ort: Neues Rathaus, Rathausplatz, 66333 Völklingen, Saal 2

Tagesordnung Öffentlicher Teil
1. Eröffnung der Sitzung und Feststellung der Tagesordnung
2. Bebauungsplan VII/92 "Neue Mitte Fürstenhausen" hier: Aufstellungsbeschluss zur 1. Änderung gemäß § 2 Abs.1 BauGB i.V.m. § 13a BauGB als planungsrechtliche Grundlage für die Errichtung dreier Mehrfamilienhäuser
3. Bebauungsplan VII/94 "Bolzplatz Fürstenhausen" hier: 1. Abwägung der öffentlichen und privaten Belange gemäß § 1 Abs.7 BauGB aus der Beteiligung der Öffentlichkeit gemäß § 3 Abs.2 BauGB und der Behörden und sonstigen Träger öffentlicher Belange gemäß § 4 Abs.2 BauGB. 2. Satzungsbeschluss gemäß § 10 Abs.1 BauGB
4. Bebauungsplan II/71 "Auf Rintelreth, 4. Änderung" in Völklingen: Beschluss zur 4. Änderung des Bebauungsplanes im beschleunigten Verfahren gem. § 13a BauGB
5. Bebauungsplan II/72 "Kulturzentrum" in Völklingen: Beschluss zur Aufstellung des Bebauungsplanes im beschleunigten Verfahren gem. § 13a BauGB
6. Genehmigung der Niederschrift der Sitzung vom 14.03.2017
7. Mitteilungen und Anfragen

Nichtöffentlicher Teil
1. Eröffnung der Sitzung und Feststellung der Tagesordnung
2. Genehmigung der Niederschrift der Sitzung vom 14.03.2017
3. Mitteilungen und Anfragen

E) Öffentliche und nichtöffentliche Sitzung des Ortsrates Lauterbach
Sitzungstermin: Mittwoch, 26.04.2017, 18:30 Uhr
Ort: Vereinsraum der Lauterbachhalle, 66333 Völklingen

Tagesordnung Öffentlicher Teil
1. Eröffnung der Sitzung und Feststellung der Tagesordnung
2. Verabschiedung des Hallenbelegungsplanes Sommer 2017
3. Verabschiedung des Veranstaltungskalenders Sommer 2017

4. Wettbewerb des Regionalverbandes „Unser Dorf hat Zukunft“ 2017
5. Zukünftige Nutzung des alten Kita-Gebäudes
6. Annahme des öffentlichen Teiles der Niederschrift vom 22.03.2017
7. Mitteilungen und Anfragen

Nichtöffentlicher Teil
1. Eröffnung der Sitzung und Feststellung der Tagesordnung
2. Annahme des nichtöffentlichen Teiles der Niederschrift vom 22.03.2017
3. Mitteilungen und Anfragen

Hinweis:
Vor der Sitzung findet eine Besichtigung der Lauterbacher Spielplätze statt.
Treffpunkt 17:30 Uhr auf dem Glashüttenplatz

F) Öffentliche und nichtöffentliche Sitzung des Bauausschusses
Sitzungstermin: Donnerstag, 27.04.2017, 17:00 Uhr
Ort: Neues Rathaus, Rathausplatz, 66333 Völklingen, Saal 1

Tagesordnung Öffentlicher Teil
1. Eröffnung der Sitzung und Feststellung der Tagesordnung
2. Verkehrsberuhigung Kreuzwaldstraße, zwischen der "Hirschbrunnensstraße" und der Straße "Am Weinbrunnen", im Stadtteil Lauterbach
3. Mitteilungen und Anfragen

Nichtöffentlicher Teil
4. Eröffnung der Sitzung und Feststellung der Tagesordnung
5. Vergabe von Aufträgen - Sanierung der Kindertagesstätte St. Eligius hier: Fenster- und Türelemente, Beschlagsarbeiten, Rolladenarbeiten, Metallbauarbeiten, Verglasungsarbeiten
6. Neue Mitte Fürstenhausen, 1. BA Festplatz mit Parkanlage, Tief- und Landschaftsbauarbeiten
7. Neue Mitte Fürstenhausen, 1. BA Festplatz mit Parkanlage, Brunnenteknik für Fontänefeld
8. Mitteilungen und Anfragen

Völklingen, 12.04.2017, Der Oberbürgermeister, gez. Lorig



Melden Sie uns öffentliche Veranstaltungstermine für den Internet-Veranstaltungskalender unter <http://veranstaltungen.voelklingen.de>

VERANSTALTUNGEN IN VÖKLINGEN



THEATER

- **Pension Schöller**
Freitag, 28. April, 19.30 Uhr
Alter Bahnhof, Völklingen
weitere Vorstellungen:
16. und 30. Juni
- **Menschen-Märchen-Moritäten PREMIERE**
Freitag, 19. Mai, 19.30 Uhr
Alter Bahnhof, Völklingen
weitere Vorstellungen:
20. Mai und 9., 10. und 23. Juni

FESTE

- **Multikulturelles Stadtteilfest**
Donnerstag, 25. Mai, 13.00 Uhr
Interkulturelles Kompetenzzentrum
Saarstraße 25
- **Dorffest Ludweiler**
16. - 17. Juni
Friedrich -Ebert-Platz, Ludweiler

GALA-BALL DER FEUERWEHR VÖKLINGEN

- 6. Mai, 20 Uhr
Ludweiler, Warndthalle
Eintritt 36 Euro, inklusive Buffet
Karten sind unter
Tel.: 06898 294257 erhältlich.
Festliche Bekleidung, Uniformträger
in Uniform
weitere Infos unter:
www.feuerwehr-voelklingen.de

Weitere Veranstaltungen unter www.voelklingen.de Änderungen vorbehalten

VHS VÖKLINGEN

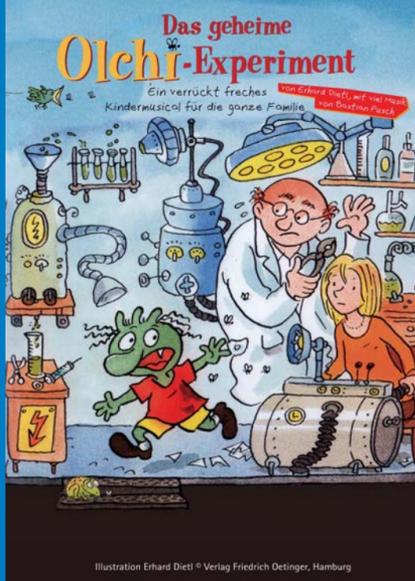
- Donnerstag, 20. April**
 - **Kochkurs**
So essen Sie sich schön!
Kochen nach den Jahreszeiten
18 Uhr
Küche Stadtwerke
- Freitag, 21. April**
 - **Workshop**
Motorsägenlehrgang – Grundlehrgang
8 Uhr
Forsthaus am Simchel
 - **Junge VHS**
Acrylmalen für Kids in den Osterferien
10 Uhr, Schule Luisenthal
- Sonntag, 23. April**
 - **Junge VHS**
Für Überflieger - Völklingen aus der Luft
14 Uhr, Flugplatz Düren
Rundflug Völklingen aus der Luft – Rund um den Motor- und Segelflug
17 Uhr, Flugplatz Düren
- Montag, 24. April**
 - **Junge VHS**
Traditionelles Bogenschießen
17 Uhr
in der Pottaschdell 1
- Dienstag, 25. April**
 - **Workshop**
Daten sichern und Datensicherheit am Smartphone
18 Uhr, Altes Rathaus
 - **Kurs**
Spanisch für Anfänger
18 Uhr, Altes Rathaus
 - **Kurs**
Englisch für Anfänger
19.30 Uhr, Altes Rathaus
- Mittwoch, 26. April**
 - **Kurs**
Fitnesstraining in der Natur
19.30 Uhr
Treff: Hermann-Neuberger-Halle
 - **Kochkurs**
Vegetarisches Überraschungsmenü
17.30 Uhr
Küche Stadtwerke

Mittelaltermarkt



Mittelaltermarkt
22. und 23. April 2017
Schlosspark Geislautern
Samstag von 14 bis 23 Uhr
Sonntag von 11 bis 19 Uhr
Eintritt für Erwachsene 5 Euro
Kinder und Gewandete zahlen 3 Euro
weitere Infos unter www.lorraine-medievale.de

Kulturmeile



Kindertheater
"Die Olchis kommen zurück"
14. Mai 2017
16 Uhr
Völklingen-Wehrden, Kulturhalle

Eintrittskarten sind erhältlich bei allen bekannten Vorverkaufsstellen sowie bei der Tourist-Information Völklingen (Neuer Bahnhof, Rathausstraße 55, Völklingen). Informationen und Tickets auch online unter www.voelklinger-kulturmeile.de.

Saarfest



Saarfest 2017
9. - 11. Juni 2017
11 - 19 Uhr
Völklingen -Wehrden
Schiffsanlegestelle

VÖKLINGEN LEBT GESUND!

- Mittwoch, 19. April**
 - **Wanderung ab Kreuzberghaus**
15 - 17 Uhr
Treff: Kreuzberghaus
Verantwortlich: Saarwaldverein OV Völklingen Bernd Reichert
Telefon: 06898 / 8668
- Donnerstag, 20. April**
 - **The Work of Byron Katie**
Offener Treff
18 - 21 Uhr
Ort: Hebammenpraxis PARTUS, Rathausstr. 11
Verantwortlich: Anja Engel
Tel.: 06898 / 280738
- Samstag, 22. April**
 - **Erste-Hilfe-Ausbildung für jugendliche Führerscheinbewerber**
9 - 16 Uhr, Ort: Poststr. 33
Verantwortlich: Johanniter-Unfall-Hilfe Gabi-Belles-Wehr
Telefon: 06898 / 2773
- Montag, 24. April**
 - **Selbst- und Zeitmanagement zur individuellen Stressprävention**
9 - 16 Uhr
Ort: SHG-Kliniken Richardstr. 5-9
Verantwortlich: Michael Reiter
Tel.: 06898 / 12-2421

3. Völklinger Mittelaltermarkt im Schlosspark Geislautern:

Gaukler, Händler und Musik

Zum dritten Mal findet der Völklinger Mittelaltermarkt unter der Organisation von Lorraine Médiévale im Schlosspark Geislautern statt. 2017 musste der Veranstalter aufgrund der Osterzeit auf das Wochenende des 22. und 23. April ausweichen. Die Veranstaltung wird von der Stadt Völklingen unterstützt. Handwerker, Händler und Gastronomen werden sich wieder ein StellDichEin geben.

„Donner und Doria“ den Ton angeben. Neu ist der Gaukler Gregorius. Er wird seinen Schabernack mit dem Publikum treiben und Jonglage zeigen. Die Falkner der Grafen von Strzemieczny werden Ihre Zelte aufbauen und verschiedene Greifen präsentieren. Schaukämpfe werden dieses Jahr von den Rittern "Die Frankonier" mit harter Klinge, weichen Sprüchen und charmantem Wesen gezeigt. Am Abend zeigen die "Frankonier" dann dem Volk, dass sie auch mit dem Feuer umgehen können und präsentieren eine atemberaubende Feuershow. Herold Carolan der Verkün-

der wird den Markt eröffnen und wieder die wichtigen Regularien lauthals verkünden, bzw. die einzelnen Künstler ankündigen. Außergewöhnliche Handwerker, von Glasperlenhersteller, über Schmied, Gewandschneider, Lederer, Lichterzieher bis hin zum Bogenbauer zeigen Ihr Wirken. Weitgereiste Händler bieten ihre Waren feil: Schmuck, Schreibutensilien, Hornartikel, Räucherwerk, Met, Liköre, Weinkutsche, Kinderrüstkammer, Ledermasken, Felle und viele andere mehr buhlen um die Gunst und die Taler der Besucher. Für die kleinen Recken und Prinzessinnen gibt es viel zu erleben und auszuprobieren. Über Kerzenziehen, Töpferware bemalen, Korbflechten, Bogenschießen bis hin zur Schminke. Dieses Jahr wird wieder das große Wikingerkarussell dabei sein, bei dem nicht nur die kleinen Kinder viel Spaß haben werden. Besonders spannend ist auch der Falkner, welcher mit mehreren Greifen vor Ort sein wird. Die Sternleiter lässt die Kinder ganz nach oben kommen, damit sie ihre Geschicklichkeit ausprobieren können.

köstliche Mandelbrennerei mit über 20 verschiedenen Geschmäckern. Wem es düstet, der kann frischen Apfelsaft, schnödes Wasser, verschiedene Biere bis hin zum Kirschbier, Guinness, Met und im Whiskeypub sicherlich etwas Außergewöhnliches zur Erfrischung und zum Lösen des Durstes finden. Für die Reinlichkeit wird ein Badehaus aufgebaut, wo man sein jährliches Bad nehmen kann. Dieses Jahr werden 15 Lager ihre Zelte aufbauen und einen Einblick verschiedener Epochen von den Kelten, Wikingen, Früh- und dem Hochmittelalter geben. Sicherlich werden auch die Waffen und Rüstungen vor allem bei den kleinen Besuchern das Interesse wecken. Aus organisatorischen Gründen wird der Spielplatz und der Schlosspark am Veranstaltungswochenende nicht frei zugänglich sein, da der Schlosspark aufgrund des Eintritts gesperrt wird. Der Veranstalter bittet dafür um Verständnis, da sonst keine Refinanzierung des Marktes möglich ist.

Veranstalter Carolan Lieb: „Die Gaumen eines Jeden werden auf vielfältige Art und Weise mit Freude erfüllt. Wer Hunger verspürt ist bei Putenspieße im Teigmantel, Wildgerichten, Crêpes, frisch belegten Fladenbrotten aus dem Steinofen, Schokokringel, Linseneintopf und Flamm-lachs bestens aufgehoben. Dieses Jahr gibt es noch eine

Eintritt:
für Erwachsene 5 Euro
Kinder und Gewandete zahlen 3 Euro.
Öffnungszeiten:
Samstag 22. April von 14 bis 23 Uhr
Sonntag 23. April von 11 bis 19 Uhr
weitere Infos unter www.lorraine-medievale.de



Außergewöhnlichen Kostüme und Musik faszinierten beim Mittelaltermarkt 2016 auch die Jüngsten. Foto: sv

Tipps zu Rauchmeldern

Sicher ist sicher

Die Stadtwerke Völklingen bieten Energiedienstleistungen und beraten unabhängig

Hauseigentümer wie Geschäftsleute müssen sich in Sachen Energie mit einer Vielzahl an Vorschriften und Verordnungen auseinandersetzen. Ob Energieeinsparverordnung, Erneuerbare-Energien-Gesetz, Energieausweise oder Rauchmelderpflicht: Die Stadtwerke Völklingen helfen weiter und navigieren ihre Kunden durch das Dickicht aus gesetzlichen Rahmenbedingungen.

Seit 2015 Pflicht: Rauchmelder retten Leben
Zu dem Bündel an Produkten, das die Stadtwerke für ihre Kunden geschnürt haben, gehört auch die Beratung zu Rauchmeldern. Im Saarland gibt es seit 2015 die Pflicht, die lebensrettenden Melder auch in Bestandsgebäuden zu installieren. Zum Jahreswechsel 2017 endete die Nachrüstfrist. Auch wenn eine Kontrolle schwierig ist: Kommen Personen im Brandfall zu Schaden, droht Hausbesitzern oder Vermietern bei fehlenden Rauchmeldern eine Anklage. Rauchmelder können Leben retten. „Wohnungsbrände entstehen oft durch defekte Kabel oder Elektrogeräte. Da schmort und qualmt es mitunter, bevor richtige Flammen entstehen. Erst dann breitet sich Feuer über Einrichtungsgegenstände und durch Brand-überschlag von Fenster zu Fenster nach oben aus“, erklärt Dieter Harbusch, Geschäftsführer der Energiedienstleistung Völklingen GmbH, einer Tochtergesellschaft der Stadtwerke Völklingen. Größtes Risiko für die Be-

wohner ist der Rauch, insbesondere in der Nacht. Hier kommen die Warmmelder ins Spiel. Sobald die Geräte eine gewisse Konzentration von Rauch Kohlenstoffdioxid in der Luft registrieren, ertönt ein schriller Signalton – und man kann sich frühzeitig in Sicherheit bringen und die Feuerwehr alarmieren. Wer Interesse oder Fragen zum Thema Rauchmelder hat, kann sich unverbindlich an die Stadtwerke wenden: „Wir beraten fair und unabhängig darüber, welcher Typ Rauchmelder zu welchen Gebäuden passt und informieren über die Installation und den Betrieb“, sagt Dieter Harbusch.

Weitere Energiedienstleistungen: Energieausweise und Thermografie
Nützliche Dienstleistungen sowie Kunden- und Serviceorientierung - das steht für die Stadtwerke Völklingen seit der grundlegenden Umgestaltung unter Michael Bökdekers Leitung bei allen Entscheidungen im Vordergrund. Denn sie wollen ihren Kunden ein Energiepartner sein, der mehr bietet als Strom, Gas und Wärme. Neben der Beratung von Rauchmeldern haben die Stadtwerke noch weitere Dienstleistungen im Portfolio: Energieausweise bewerten ein Gebäude energetisch. Hauseigentümer müssen sie bei Vermietung, Verpachtung oder Verkauf vorzeigen können. Wer sein Haus sanieren will, ist mit einer Thermografie gut beraten. Die speziellen Wärmebildaufnahmen der Gebäudehülle machen Energies-

chlupflöcher sichtbar und bilden die Basis für die Planung einer wirksamen Sanierung. Diese Typen sind geeignet für Wohnungen und Häuser:
Funkrauchmelder: Sie sind ideal für große und mehrgeschossige Wohnungen, weil sie untereinander vernetzt sind. Löst ein Gerät Alarm aus, wird dieser an alle angeschlossenen Melder via Funk übertragen. So werden die Bewohner auch im Obergeschoss noch gewarnt, wenn zum Beispiel im Keller ein Brand ausbricht. Die vernetzten Rauchmelder sind Sender und Empfänger zugleich. Über das Funknetz können sie auch mit anderen Geräten gekoppelt werden, wie etwa dem Hausnotruf. Im Alarmfall wird dann gleich die Notrufzentrale alarmiert.
Standard Rauchmelder: Sie reagieren wie Funkrauchmelder nach dem Streulichtverfahren auf Rauch und sind in den meisten Wohnungen zu finden. Dieser Typ ist mit einer Fotozelle ausgestattet; sie misst die Rauchkonzentration optisch. Wird der Rauch vor der Zelle zu dicht, schlägt das Gerät Alarm.
CO-Melder: Sie werden auch Brandgasmelder genannt und schlagen Alarm, wenn die Konzentration von Verbrennungsgasen, nämlich Kohlenstoffmonoxid (CO) oder Kohlenstoffdioxid (CO2), im Raum einen bestimmten Wert überschreitet. Der CO-Melder ist besonders gut für staubige Räume geeignet, er reagiert nämlich nicht auf Wasserdampf, Nebel oder Staub.